



# Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari

## DOCUMENTO DI INDIRIZZO AICLU PER LA VALUTAZIONE DELLE CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE DA PARTE DEI CENTRI LINGUISTICI UNIVERSITARI

Consiglio Direttivo AICLU, Padova 25 Maggio 2018

### Indice

1. Introduzione: descrizione del lavoro dei CLA
2. Criteri di qualità
3. Proposta AICLU
4. Altri titoli
5. La lista Miur degli *Enti certificatori delle competenze in lingua straniera del personale scolastico*
6. Appendice

#### 1. Descrizione del lavoro dei CLA

I Centri Linguistici di Ateneo sono impegnati con le attività connesse al riconoscimento delle certificazioni linguistiche nel rispetto del Quadro Comune Europeo di Riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER)<sup>1</sup> che ha avuto il merito indiscusso di definire standard comuni e criteri condivisibili. A livello universitario il compito di verificare i livelli è stato in larga parte affidato ai CLA.

L'ottenimento di un livello definitivo e standardizzato viene considerato solitamente come un vantaggio per la didattica e per gli studenti, specie se accompagnato da una certificazione internazionalmente riconosciuta.

L'obiettivo è quello di promuovere una cultura della valutazione certificatoria per le lingue straniere e soprattutto di creare un sistema di qualità della certificazione delle competenze linguistiche, in linea con gli standard scientifici fissati dal Consiglio d'Europa nel Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER). A partire dai primi anni 2000 i CLA hanno compiuto sforzi notevoli sia nella formazione del proprio personale che nella riorganizzazione della didattica e della valutazione secondo i nuovi criteri.

In alcuni Atenei, le certificazioni linguistiche sono state adottate come unico metro per la valutazione di tutti gli studenti dell'Ateneo. In altri casi, i Centri di Linguistici hanno adottato delle formule proprie di attestazione della competenza linguistica dei propri utenti per le varie lingue.

Rimane, allo stato attuale, una fortissima incertezza sul valore da assegnare alle certificazioni linguistiche di varia natura specie se provenienti da altri enti o istituzioni esterne.

Alcuni atenei diventati centro di esame per certificazioni linguistiche hanno ritenuto opportuno riconoscere le stesse anche quando ottenute all'esterno e prima dell'immatricolazione ai corsi.

---

<sup>1</sup> <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>



## Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari

Un'indagine condotta dal CLA dell'Università di Siena nel 2014, rivela una situazione variabile che mostra da un lato come esistano atenei che non riconoscono alcuna certificazione, dall'altro altri (pochi) che sembrano riconoscere qualsiasi attestato.

La *lista degli "Enti certificatori delle competenze in lingua straniera del personale scolastico"* del MIUR ha contribuito a creare una situazione di grande incertezza <sup>2</sup>.

Con il presente documento l'AICLU intende fare chiarezza su questo argomento e proporre linee guida che favoriscano il lavoro dei centri linguistici nel riconoscimento delle certificazioni linguistiche che vengono loro presentate quotidianamente.

### 2. Criteri di qualità.

Ai fini del riconoscimento di una certificazione valida per i centri linguistici, AICLU ritiene di voler raccomandare le certificazioni che presentino i seguenti criteri:

1. Emissione/Rilascio da parte di un ente certificatore riconosciuto a livello nazionale o internazionale p.e. ALTE, (v. tabella sotto);
2. Validità temporale del titolo in funzione della tipologia di riconoscimento richiesto a discrezione dei singoli CLA, posto che un certificato emesso dopo un determinato periodo può non corrispondere al livello di competenza richiesto.
3. Completezza: la certificazione riconosciuta dovrà prevedere la verifica delle 4 abilità linguistiche;
4. Controllo qualità del test per documentare ed illustrare: a) il modo in cui si svolgono le procedure di correzione; b) il loro grado di affidabilità; c) il modo in cui i dati relativi ai giudizi delle prove di produzione scritta e orale vengono raccolti ed analizzati. Controllo sulla sicurezza e tracciabilità degli esami. Controllo dei centri d'esame affinché amministrino i test in conformità a procedure chiare, trasparenti, codificate.
5. Controllo interno: fare rete per verificare periodicamente i casi sospetti.

### 3. Proposta AICLU: lista aperta delle certificazioni

Tenuto conto delle diversificate realtà e delle diverse esigenze dei vari CLA, della loro AUTONOMIA di scelta e dei criteri summenzionati per il riconoscimento delle certificazioni (v. paragrafo 2), l'AICLU propone una lista aperta (si veda l'appendice al documento) indicativa, temporanea e non esaustiva delle certificazioni linguistiche che corrispondono ai criteri di cui sopra.

In ogni caso AICLU si riserva, durante le proprie assemblee, di riconsiderare le certificazioni linguistiche in elenco e di prendere eventualmente in esame ulteriori certificazioni che si presenteranno all'attenzione del consiglio direttivo dell'AICLU e che verranno sottoposte all'Assemblea.

---

<sup>2</sup> <http://www.miur.gov.it/enti-certificatori-lingue-straniere>



## Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari

### 4. Altri titoli

Ai fini del riconoscimento dei livelli di competenza linguistica richiesti, i centri linguistici possono eventualmente considerare le competenze acquisite durante percorsi scolastici svolti all'estero o presso scuole estere in territorio italiano (ad esempio, potrà essere riconosciuto il livello B1/B2 ad uno studente che abbia frequentato un liceo spagnolo e conseguito la relativa maturità). Potranno inoltre essere riconosciute le competenze attestate da duplice diploma nell'ambito della cooperazione educativa tra i Ministeri (ad esempio, EsaBac nell'ambito della cooperazione tra Ministero italiano e francese).

### 5. La lista Miur degli *Enti certificatori delle competenze in lingua straniera del personale scolastico*

L'AICLU ritiene che le certificazioni elencate nella lista degli *Enti certificatori delle competenze in lingua straniera del personale scolastico*<sup>3</sup> riportata nel sito del Miur non possano essere ritenute idonee a criteri valutativi di tipo universitario.

L'attuale lista MIUR<sup>4</sup> infatti, nelle sue diverse edizioni, non riguarda gli studenti universitari o il personale universitario ma il personale scolastico sia docente che non docente. Essa compare nel sito del Miur Home > Argomenti e Servizi > **Scuola** > Formazione > Enti certificatori delle competenze in lingua straniera del personale scolastico.<sup>5</sup>

Questa lista degli *Enti certificatori delle competenze in lingua straniera per il personale scolastico*, che viene citata da diversi Enti Certificatori (EC) nei loro siti web, è stata ed è tuttora utilizzata per chiedere ai centri linguistici universitari un riconoscimento di varia natura (accreditamento, crediti CFU o livello di competenza linguistica o altro).

Ciò non ha impedito che nel corso degli anni questa lista sia stata da un lato utilizzata da alcune università come riferimento per le proprie scelte nell'accettazione o meno di Certificazioni linguistiche, e dall'altro usata dagli stessi Enti per essere inseriti nell'elenco delle certificazioni linguistiche riconosciute dalle varie università.

Pur apprezzando l'utilità e gli intenti di questa lista, l'Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari (AICLU) non ritiene che essa soddisfi le esigenze degli studenti universitari, del personale docente e non docente, dei Corsi di Studio universitari (CDS) e dei Centri Linguistici di Ateneo (CLA) in materia di attestazione delle competenze in lingua straniera a livello nazionale e internazionale.

---

<sup>3</sup> Per il link alla lista si veda nota 2

<sup>4</sup> Per il link alla lista si veda nota 2

<sup>5</sup> Si basa su precedenti liste e decreti MIUR sempre rivolti alla selezione del personale scolastico. Si veda ad esempio il link:

<http://www.flcgil.it/leggi-normative/documenti/decreti-ministeriali/decreto-ministeriale-prot-3889-del-7-marzo-2012-certificazioni-linguistiche.flc>

<http://www.flcgil.it/leggi-normative/documenti/decreti-direttoriali/decreto-direttore-generale-10899-del-12-luglio-2012-elenco-enti-certificatori-lingua-straniera.flc>

6. Appendice

LINGUA	ENTE	CERTIFICAZIONE
<b>Francese</b>	Alliance Française	DELF B1 Certificat d'Etudes de Français Pratique 2 (CEFP2) DELF B2 Diplôme de Langue Française (DL) DALF C1 Diplôme Supérieur d'Etudes Françaises Modernes (DS) DALF C2 Diplôme de Hautes Etudes Françaises (DHEF) DELF PRO (dal B1))
	ESSEC	Diplôme Supérieur d'Etudes Commerciales (DSEC)
	CCIP (Chambre de Commerce et Industrie de Paris)	DFP B1 DFP B2 DFP C1 DFP C2 (Généraliste ou spécifique: scientifique, technique, tourisme, secrétariat, médical, juridique, affaires etc.)
<b>Inglese</b>	Cambridge ENGLISH LANGUAGE ASSESSMENT	PET (B1) FCE (B2) CAE (C1)
	Trinity College London	ISE 1(B1) ISE 2 (B2), ISE 3 (C1)
	IELTS	B1 (4.0-5.5) B2 (5.5-7.0) C1 (7.0-8.0) C2 (8.0-9.0)
	TOEFL Internet-based (iBT)	B1 (57-86) B2 (87-109) C1 (110-120)
	TOEFL PBT Paper-Based Test (PBT)	A partire dal punteggio 513

<b>Italiano L2 (*)</b>	Università per stranieri di Perugia	CELI: Livelli A1, A2, B1, B2, C1, C2
	Università "Roma Tre"	Cert. IT: Livelli A A1, A2, B1, B2, (C1), C2
	Università per stranieri di Siena	CILS: Livelli A A1, A2, B1, B2, C1, C2
	Società Dante Alighieri	PLIDA: Livelli A A1, A2, B1, B2, C1, C2
<b>Spagnolo</b>	Instituto Cervantes	DELE (Diplomas de Español como Lengua Extranjera) (A1, A2, A2/B1, B1, B2, C1, C2)
	Instituto Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca, Universidad de Buenos Aires	SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española) (certifica il livello di conoscenza della lingua qualunque esso sia)
	Camera di Commercio Spagnola, Universidad Complutense de Madrid	CEC (Certificado de español comercial) (B1) DEC (Diploma de Español Comercial (C1)
	Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina	CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso)
<b>Tedesco</b>	Goethe Institut	Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1 Goethe-Zertifikat A2 Goethe-Zertifikat B1 Goethe-Zertifikat B2 Goethe-Zertifikat C1 Goethe-Zertifikat C2: GDS Test DaF – B2/C1
	Österreichische Sprachdiplom Deutsch - ÖSD	A1 Grundstufe Deutsch 1 A2 Grundstufe Deutsch 2 B1 Zertifikat Deutsch B2 Mittelstufe Deutsch C1 Oberstufe Deutsch C2 Wirtschaftssprache Deutsch
	telc gGmbH	telc Deutsch:da A1 a C2, con diverse varianti
	Kultusministerkonferenz	Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz (DSD I) – A2/B1 Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz (DSD II) – B2/C1

(\*) Tutti gli Enti che rilasciano le certificazioni di Italiano L2 in tabella fanno parte della Associazione **CLIQ** (Certificazione Lingua Italiana di Qualità) e dell'**ALTE**